

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Кафедра германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической
учебной работе

Е.И. Скафа

20 апреля 2020 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Основы теории второго иностранного языка

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)

Образовательная программа: специалитет

Квалификация: лингвист-переводчик

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Донецк 2020



УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков
Удинская А.Г.

«15» апреля 2020 г.

Программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 №1290; Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.; учебного плана и основной образовательной программы Специальный перевод (английский и немецкий языки) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

д.филол.н, профессор кафедры германской филологии _____ Л.Н. Ягупова

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии

Протокол №9 от «18» марта 2020 г.

Заведующий кафедрой

_____ В.Д.Калиущенко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

_____ О.Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Основы теории второго иностранного языка» входит в базовую часть дисциплин по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)). Содержательно дисциплина призвана помочь изучить основы теории второго иностранного языка (немецкого): сформировать у студентов систематизированные представления о природе и сущности немецкого языка, о его месте среди индоевропейских языков, его происхождении и истории, фонетической организации, лексическом составе, грамматическом строе и стилистических особенностях немецкого языка, об основных понятиях лингвострановедения немецкоязычных стран и т.д.

Изучение дисциплины опирается на знания, полученные студентами в процессе освоения таких теоретических и практических курсов: «Введение в германскую филологию», «Основы языкознания и переводоведения», «Основы теории первого иностранного языка», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Русский язык и культура речи», «Практический курс второго иностранного языка» и др.

Знания и умения, приобретённые в результате освоения курса «Основы теории второго иностранного языка», являются необходимыми для изучения дисциплин, входящих в учебный план специалитета.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Специальность	45.05.01 перевод и переводоведение	
Специализация	Специальный перевод (английский и немецкий языки)	
Образовательная программа	специалитет	
Квалификация	лингвист-переводчик	
Количество содержательных модулей	2	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Дисциплина базовой части	
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	МК, зачёт	
Показатели	очная форма обучения	заочная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	2	
Год подготовки	5	
Семестр	9	
Количество часов	72	
- лекционных	36	
- практических, семинарских		
- лабораторных		
- самостоятельной работы	36	
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов,		
в т.ч. аудиторных	2	

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» состоит в развитии у студентов лингвистических компетенций, формирование и развитие представления об основных закономерностях возникновения и развития немецкого языка как единой целостной системы и основах теории немецкого языкознания.

Задачи:

- ознакомить с основными закономерностями становления и развития лексической и грамматической системы немецкого языка в лингвистическом аспекте;
- сформировать у них целостное представление о системе, структуре и норме современного немецкого языка;
- обучить основным характеристикам системы современного немецкого языка на разных языковых уровнях: фонологическом, лексическом, грамматическом;
- охарактеризовать основные словообразовательные, стилистические средства и приёмы немецкого языка для развития переводческой компетенции, позволяющей переводчику успешно решать свои профессиональные задачи.

Требования к результатам освоения дисциплины. Процесс изучения дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и основной образовательной программы высшего профессионального образования специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация: специальный перевод (английский и немецкий языки)):

а) общекультурных (ОК):

способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);

способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

б) общепрофессиональных (ОПК):

способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

в) профессиональных (ПК):

в организационно-коммуникационной деятельности:

способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

в научно-исследовательской деятельности:

способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

г) профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

➤ **знать** основные особенности немецкоязычного нейтрального, официального, неофициального, научного регистров общения и медийного дискурса в устной и письменной форме;

➤ **уметь** свободно выражать свои мысли на немецком языке, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

➤ **владеть** системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования немецкого языка, его функциональных разновидностей.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
<i>Содержательный модуль 1</i>	
<i>Thema 1</i>	Einleitung: Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt. Die Bedingungen internationaler Kommunikation in Handlungsfeldern Wirtschaft, Wissenschaft, Diplomatie, Tourismus, Wortkunst, Medien und Fremdsprachenunterricht in ihren Besonderheiten. Grundbegriffe der Germanistik. Sprache und Linguistik.
<i>Thema 2</i>	Varietäten des Deutschen: Nationale Varianten. Erscheinungsformen. Regionale (diatopische) Gliederung des Deutschen.
<i>Thema 3</i>	Vorgeschichte und frühe Geschichte der deutschen Sprache: Zeitliche Gliederung (Periodisierung) der deutschen Sprachgeschichte. Lautwandel: Allgemeines. Umbau des grammatischen Systems: Allgemeines.
<i>Thema 4</i>	Das Lautsystem des Deutschen: Kontrastive Betrachtung.
<i>Содержательный модуль 2</i>	
<i>Thema 5</i>	Der Wortbestand der deutschen Sprache. Semantische Beziehungen. Verfahren der Wortschatzerweiterung. Grundlagen der Wortbildung des Deutschen.

Thema 6	Das grammatische System des Deutschen im Vergleich mit dem des Englischen und Russischen. Flektierbare und unflektierbare Wortarten. Die Struktur des deutschen Satzes.
Thema 7	Grundlagen einer funktionalen Stiltypologie. Kernbereiche der Stilregister (Funktionalstile). Rhetorische Figuren (Stilfiguren): Wesensbestimmung. Klassifikation (Allgemeines). Rhetorische Figuren nach Gruppen eingeteilt
Thema 8	Grundlagen der Landeskunde der Bundesrepublik Deutschland und interkulturelles Lernen

Тематический план

Содержательный модуль 1												
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов											
	Очная форма обучения						Заочная форма обучения					
	всего	в т.ч.					всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
Thema 1	9,5	5			4,5							
Thema 2	8,5	4			4,5							
Thema 3	9,5	5			4,5							
Thema 4	8,5	4			4,5							
Итого по содержательному модулю 1	36	18			18							
Thema 5	9,5	5			4,5							
Thema 6	8,5	4			4,5							
Thema 7	9,5	5			4,5							
Thema 8	8,5	4			4,5							
Итого по содержательному модулю 2	36	18			18							
Всего за год	72	36			36							

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лекционных занятий

№ п/п	Название темы	Количество часов
1	Thema 1. Einleitung: Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt. Die Bedingungen internationaler Kommunikation in Handlungsfeldern Wirtschaft, Wissenschaft, Diplomatie, Tourismus, Wortkunst, Medien und Fremdsprachenunterricht in ihren Besonderheiten. Grundbegriffe der Germanistik. Sprache und Linguistik.	5
2	Thema 2. Varietäten des Deutschen: Nationale Varianten. Erscheinungsformen. Regionale (diatopische) Gliederung des Deutschen.	4

3	Thema 3. Vorgeschichte und frühe Geschichte der deutschen Sprache: Zeitliche Gliederung (Periodisierung) der deutschen Sprachgeschichte. Lautwandel: Allgemeines. Umbau des grammatischen Systems: Allgemeines.	5
4	Thema 4. Das Lautsystem des Deutschen: Kontrastive Betrachtung.	4
5	Thema 5. Der Wortbestand der deutschen Sprache. Semantische Beziehungen. Verfahren der Wortschatzerweiterung. Grundlagen der Wortbildung des Deutschen.	5
6	Thema 6. Das grammatische System des Deutschen im Vergleich mit dem des Englischen und Russischen. Flektierbare und unflektierbare Wortarten. Die Struktur des deutschen Satzes.	4
7	Thema 7. Grundlagen einer funktionalen Stiltypologie. Kernbereiche der Stilregister (Funktionalstile). Rhetorische Figuren (Stilfiguren): Wesensbestimmung. Klassifikation (Allgemeines). Rhetorische Figuren nach Gruppen eingeteilt	5
8	Thema 8. Grundlagen der Landeskunde der Bundesrepublik Deutschland und interkulturelles Lernen	4
	BCEGO	36

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Организация самостоятельной работы студентов

№ n/n	Название темы	Количество часов
1	Thema 1. Einleitung: Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt. Die Bedingungen internationaler Kommunikation in Handlungsfeldern Wirtschaft, Wissenschaft, Diplomatie, Tourismus, Wortkunst, Medien und Fremdsprachenunterricht in ihren Besonderheiten. Grundbegriffe der Germanistik. Sprache und Linguistik.	4,5
2	Thema 2. Varietäten des Deutschen: Nationale Varianten. Erscheinungsformen. Regionale (diatopische) Gliederung des Deutschen.	4,5
3	Thema 3. Vorgeschichte und frühe Geschichte der deutschen Sprache: Zeitliche Gliederung (Periodisierung) der deutschen Sprachgeschichte. Lautwandel: Allgemeines. Umbau des grammatischen Systems: Allgemeines.	4,5
4	Thema 4. Das Lautsystem des Deutschen: Kontrastive Betrachtung.	4,5
5	Thema 5. Der Wortbestand der deutschen Sprache. Semantische Beziehungen. Verfahren der Wortschatzerweiterung. Grundlagen der Wortbildung des Deutschen.	4,5
6	Thema 6. Das grammatische System des Deutschen im Vergleich mit dem des Englischen und Russischen. Flektierbare und unflektierbare Wortarten. Die Struktur des deutschen Satzes.	4,5
7	Thema 7. Grundlagen einer funktionalen Stiltypologie. Kernbereiche der Stilregister (Funktionalstile). Rhetorische Figuren (Stilfiguren): Wesensbestimmung. Klassifikation (Allgemeines). Rhetorische Figuren nach Gruppen eingeteilt	4,5
8	Thema 8. Grundlagen der Landeskunde der Bundesrepublik Deutschland und interkulturelles Lernen	4,5
	BCEGO	36

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Подготовка докладов и презентаций по темам:

1. Формы существования немецкого языка.
2. Современные немецкие диалекты и их краткая характеристика.
3. Национальные варианты современного немецкого языка.
4. Моделирование элементарного предложения.
5. Падеж и падежная семантика. Предложные сочетания как средство выражения падежной семантики.
6. Особенности словоизменения в современном немецком языке.
7. Способы актуализации имени и глагола.
8. Основные этапы развития немецкого языка.
9. Способы актуализации предложения-высказывания (порядок слов, отрицание, интонация).
10. Фразеологические единицы в современном немецком языке.
11. Типы словообразования в современном немецком языке.
12. Этимологический состав словаря, исконная лексика.
13. Заимствованная лексика, её ассимиляция.
14. Социальная дифференциация лексики.
15. Система гласных фонем современного немецкого языка.
16. Система согласных фонем современного немецкого языка.

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Varietäten des Deutschen.
2. Vorgeschichte und frühe Geschichte der deutschen Sprache.
3. Das Lautsystem des Deutschen: Kontrastive Betrachtung.
4. Der Wortbestand der deutschen Sprache.
5. Das grammatische System des Deutschen im Vergleich mit dem des Englischen und Russischen.
6. Grundlagen einer funktionalen Stiltypologie.
7. Kernbereiche der Stilregister.
8. Rhetorische Figuren.
9. Grundlagen der Landeskunde der Bundesrepublik Deutschland und interkulturelles Lernen.

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

<i>Специальность:</i>	<i>45.05.01 Перевод и переводоведение</i>
<i>Специализация:</i>	<i>Специальный перевод (английский и немецкий языки)</i>
<i>Программа подготовки:</i>	<i>Специалитет</i>
<i>Семестр</i>	<i>9</i>
<i>Учебная дисциплина</i>	<i>Основы теории второго иностранного языка</i>

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА ВАРИАНТ №1

1. Varietäten des Deutschen.
2. Der Wortbestand der deutschen Sprache.

Утверждено на заседании кафедры германской филологии, протокол № ____ от «____» _____ 20____ г.

Заведующий кафедрой
Преподаватель

Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	10
2	10
Всего	20

10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

(не предусмотрен программой)

11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

Die Zweite Lautverschiebung gilt als das zentrale Kriterium der Ausgliederung...

- a) des Hochdeutschen aus dem Germanischen
- b) des Niederdeutschen aus dem Germanischen
- c) des Germanischen aus dem Indogermanischen

12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

По курсу предполагается проведение промежуточной аттестации в виде модульного контроля, выполнение индивидуальной работы и экзамена. Экзамен сдают студенты с целью повышения рейтинга.

*Распределение баллов, которые могут получить студенты
в процессе изучения дисциплины*

Организационно учебная работа студента	СРС			Всего
	Индивидуальная работа	Модульный контроль	Зачёт	
Max 20 баллов	max 20 баллов	max 20 баллов	max 40 баллов	100 баллов

Шкала соответствия баллов национальной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Освоение дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

- учебная аудитория для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 1110. Комплект учебной мебели на 20 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 1 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., ноутбук – 1 шт., ксерокс – 1 шт. Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДОННУ:

- читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);
- читальный зал № 4 периодической литературы (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24) с комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт.);
- читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			
1.	Основы теории немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ш. Р. Басыров, В. Д. Калиущенко, И. И. Пелашенко и др. ; ГОУ ВПО «ДонНУ». – 2-е издание. – Донецк: «ДонНУ», 2020.	-	+
2.	Басыров Ш. Р. Лексикология: теоретические и практические задания к семинарским занятиям: учебное пособие / Ш. Р. Басыров; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков, Кафедра германской филологии. – 2-е издание. – Донецк : «ДонНУ», 2020. – 74 с.	-	+
3.	Калиущенко, В. Д. История немецкого языка / В. Д. Калиущенко. – Донецк : Донецкий нац. ун-т, 2016. – 122 с. – На нем. яз.	1	
4.	Кислякова, Л. І. Німеччина: перетворення часом (від давнини до сучасності) : Навч. посіб. для студ. з фаху «Нім. мова», «Переклад» / Людмила Кислякова ; Донецкий гос. ун-т. – Донецк : ЄАІ-ПРЕС, 1999. – 376 с. – На нем. яз.	1	
5.	Козьмин, О. Г. Фонетика немецкого языка : Учеб. для студентов вузов специальности 033200 – Иностр. яз. / О. Г. Козьмин, Г. А. Сулемова. – 3-е изд. – М. : Высш. шк., 2004. – 309 с. (Имеются также более ранние издания).	1	
6.	Козьмин, О. Г. Германия. История и современность : Учеб. пособие по страноведению для студ. вузов по спец. 022200 (050303) – Иностр. яз. / О. Г. Козьмин. – М. : Высш. шк., 2006. – 391 с.	2	
7.	Москальская, О. И. Теоретическая грамматика	1	

	современного немецкого языка : Учеб. для студентов вузов, обучающихся по специальностям : 022600 – Теория и методика преподавания иностр. яз. и культур, 022900. – Пер. и переводоведение, 023000 – Теория и практика межкультур. коммуникации направления 620100 – Лингвистика и межкультур. коммуникация / О. И. Москальская. – М. : Academia, 2004. – 348, [1] с. (Имеются также более ранние издания).		
8.	Степанова, М. Д. Лексикология современного немецкого языка : Учеб. пособие для студ. лингв. и пед. фак. высш. учеб. заведений / М. Д. Степанова, И. И. Чернышова. – М. Академия, 2003. – 256 с. (Имеются также более ранние издания).	1	
9.	Шендельс, Е. И. Практическая грамматика немецкого языка : Учебник для студ. высш. учеб. заведений / Е. И. Шендельс. – 3-е изд., испр. – М. : Высш. шк., 1988. – 416 с. (Имеются также более ранние издания).	6	
10.	<i>Tatsachen über Deutschland</i> / Matthias Bischoff u.a. ; unter der Leitung von P. Hintereder, J. Schayan. – Frankfurt/M. : Frankfurter Societäts-Medien GmbH [Электронный ресурс]. – URL : tatsachen-ueber-deutschland.de/de		+
Дополнительная литература			
11.	Бах, А. История немецкого языка / А. Бах ; пер. с нем. Н. Н. Семенюк ; под ред. М. М. Гухман. – 5-е изд. – М. : URSS : Изд-во ЛКИ, 2010. – 343 с.	29	
12.	Вельман, Х. Грамматика немецкого языка. Звук. Слово. Предложение. Текст / Х. Вельман ; пер. с нем. : Т. М. Кондратенко, Л. Ю. Кульпина. – М. : Моск. лицей, 2009. – 567 с.	1	
13.	Ольшанский, И. Г. Лексикология : современный немецкий язык / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. – М. : Академия, 2006. – 160 с.	1	
14.	Филичева, Н. И. История немецкого языка : Учеб. пособие для студентов филол. и лингвист. фак. вузов / Н. И. Филичева. – М. : Academia, 2003. – 297, [1] с.	1	
15.	Ягупова, Л. М. Kontrastive Stilistik / Л.М. Ягупова // Німецька мова як друга іноземна. Навчальний посібник з теоретичних дисциплін. – Донецьк : ДонНУ, 2011. – S. 212-247. – На нем. яз.	1	

15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. [Словарьлингвистическихтерминов... - Slovar.cc.](http://slovar.cc/rus/term.html) – URL : [slovar.cc>rus/term.html](http://slovar.cc/rus/term.html)
2. ЭБС «Znaniy.com». – URL : <http://znaniy.com/>
3. ЭБС «Издательство “Лань”». – URL : <http://e.lanbook.com/>
4. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE». – URL: <http://biblioclub.ru>
5. *Allgemeinbildung.* – URL : wissen.de
6. [Altgermanistik im Internet : Internetportal zur deutschen...](http://www.mediaevum.de) – URL : www.mediaevum.de
7. *Deutschsprachige Literatur: Interpretationen, Erklärungen, Charakteranalysen & Hintergründe.* – URL : www.deutschsprachige-literatur.blogspot.de

8. [Duden-online-Wörterbuch](http://www.duden.de). – URL : www.duden.de
9. [Duden Schülerlexikon – Kurzlexika](http://www.schuelerlexikon.de). URL : www.schuelerlexikon.de
10. [DWDS – Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache](http://www.dwds.de). – URL : www.dwds.de
11. [germanistik.net: Fachzeitschriften](http://germanistik.net/zeitschriften.htm). – URL : germanistik.net/zeitschriften.htm
12. [grammis 2.0 Das grammatische Informationssystem des Instituts für deutsche Sprache \(IDS\)](http://hypermedia.ids-mannheim.de). – URL : hypermedia.ids-mannheim.de
13. [Interpretationsaufsatz Aufbau & Beispiel \(ausführlich!\)...](http://schulzeux.de/deutsch/textinterpretationen-und...) – URL : schulzeux.de/deutsch/textinterpretationen-und...
14. [Kleines Lexikon zur Linguistik](http://mediensprache.net/de/basis/lexikon/) mediensprache.net. – URL : mediensprache.net/de/basis/lexikon/
15. [Linguistik online](https://bop.unibe.ch/linguistik-online). – URL : <https://bop.unibe.ch/linguistik-online>
16. [Literaturwissenschaftliche Grundbegriffe online](http://www.li-go). – URL : www.li-go
17. [OWID – Online-Wortschatz-Informationssystem Deutsch](http://www.owid.de). – URL : www.owid.de
18. [Periodisierung](http://evamaria.nittnaus.ch/uni/periodisierung.pdf). – URL : evamaria.nittnaus.ch/uni/periodisierung.pdf
19. [Sprachgeschichte](http://univie.ac.at/iggerm/files...ws12/Sprachgeschichte...). – URL : univie.ac.at/iggerm/files...ws12/Sprachgeschichte...
20. [Wörterbücher und Indices](http://mediaevum.de/wb.htm). – URL : mediaevum.de/wb.htm
21. [Wortwuchs Literaturlexikon](http://www.wortwuchs.net). – URL : www.wortwuchs.net

16. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Использование электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- использование видео лекций;
- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий;
- поддержка странички преподавателя и групп преподаватель-студенты в социальных сетях для обеспечения текущего контроля работы студентов

17. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры германской филологии с изменениями (без изменений) на 20____ год.

Протокол № ____ от «____» _____ 20____ г.

Заведующий кафедрой _____

В.Д. Калиущенко